



NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

THIRTY-EIGHTH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Tuesday, 17 June 2008 — No. 100

**President of the National Assembly:
Mr. Michel Bissonnet**

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 10.05 o'clock a.m.

Moment of reflection

ROUTINE PROCEEDINGS

Introduction of Bills

Mrs. Gagnon-Tremblay, Minister of International Relations, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

100 An Act to establish the Office Québec-Monde pour la jeunesse
and to amend various legislative provisions

The motion was carried.

Mrs. Courchesne, Minister of Families, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

84 An Act to establish an early childhood development fund

The motion was carried.

Mr. Lessard, Minister of Agriculture, Fisheries and Food, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

97 An Act to regularize and provide for the development of local
slaughterhouses and to amend the Food Products Act

The motion was carried.

17 June 2008

Mrs. Blais, Minister responsible for Seniors, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

83 An Act to establish a caregiver support fund

The motion was carried.

Presenting Papers

Mrs. Normandeau, Minister of Municipal Affairs and Regions, tabled the following:

The annual management report of the Régie du logement, for the fiscal year ended 31 March 2008.

(Sessional Paper No. 1116-20080617)

Mrs. Jérôme-Forget, Minister of Finance, tabled the following:

The annual report of the Financial Markets Authority regarding insurance, for the fiscal year ended 31 December 2007;

(Sessional Paper No. 1117-20080617)

The annual report of the Financial Markets Authority regarding trust and savings companies, for the fiscal year ended 31 December 2007;

(Sessional Paper No. 1118-20080617)

The annual report of the Financial Markets Authority regarding financial services cooperatives, for the fiscal year ended 31 December 2007.

(Sessional Paper No. 1119-20080617)

Mr. Couillard, Minister of Health and Social Services, tabled the following:

The annual management report of the Régie de l'assurance maladie du Québec, for the fiscal year ended 31 March 2008;

(Sessional Paper No. 1120-20080617)

17 June 2008

The annual report of the Corporation d'hébergement du Québec, for the fiscal year ended 31 March 2008.

(Sessional Paper No. 1121-20080617)

Mr. Fournier, Government House Leader, on behalf of Mr. Béchard, Minister of Natural Resources and Wildlife, tabled the following:

The annual report of the Régie de l'énergie, for the fiscal year ended 31 March 2008;

(Sessional Paper No. 1122-20080617)

The Strategic Plan 2008-2011 of the Ministère des Ressources naturelles et de la Faune.

(Sessional Paper No. 1123-20080617)

Mr. Whissell, Minister of Labour, tabled the following:

The annual management report of the Commission de la construction du Québec, for the fiscal year ended 31 December 2007;

(Sessional Paper No. 1124-20080617)

The annual management report of the Commission de la santé et de la sécurité du travail, for the fiscal year ended 31 December 2007;

(Sessional Paper No. 1125-20080617)

The annual management report of the Régie du bâtiment du Québec, for the fiscal year ended 31 March 2008;

(Sessional Paper No. 1126-20080617)

The annual management report of the Commission des normes du travail, for the fiscal year ended 31 March 2008;

(Sessional Paper No. 1127-20080617)

The Strategic Plan 2008-2012 of the Commission des normes du travail.

(Sessional Paper No. 1128-20080617)

17 June 2008

Mrs. James, Minister of Immigration and Cultural Communities, tabled the following:

The annual management report of the Ministère de l'Immigration et des Communautés culturelles, for the fiscal year ended 31 March 2008.

(Sessional Paper No. 1129-20080617)

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 59, Mrs. Vallée (Gatineau) tabled the following:

Documents containing 37,069 signatures supporting the Declaration for the Prevention of Suicide presented by the Fédération des cégeps.

(Sessional Paper No. 1130-20080617)

Mr. President tabled the following:

The annual report of the Commission de la fonction publique, for the fiscal year ended 31 March 2008;

(Sessional Paper No. 1131-20080617)

The report from the Auditor General of Québec on the administrative expenses of the Commission de la fonction publique, for the fiscal year ended 31 March 2008;

(Sessional Paper No. 1132-20080617)

The activity report of the Lobbyists Commissioner of Québec, for the fiscal year ended 31 March 2008;

(Sessional Paper No. 1133-20080617)

The report from the Chief Electoral Officer of Québec on the official election results following the by-elections held on 12 May 2008 in the Electoral Divisions of Bourget, Hull and Pointe-aux-Trembles;

(Sessional Paper No. 1134-20080617)

The following Decisions from the Office of the National Assembly, dated 12 June 2008:

17 June 2008

Decision 1431 concerning the regulation to amend the regulation respecting financial management (Règlement modifiant le Règlement sur la gestion financière et administrative);

(Sessional Paper No. 1135-20080617)

Decision 1432 concerning the regulation respecting the administrative organization plan of the National Assembly (Règlement sur le plan d'organisation administrative de l'Assemblée nationale);

(Sessional Paper No. 1136-20080617)

Decision 1433 concerning the regulation respecting the appointment of a director general for information and institutional affairs (Règlement concernant la nomination d'un directeur général de l'information et des affaires institutionnelles).

(Sessional Paper No. 1137-20080617)

Presenting Reports from Committees

Mr. Paquet (Laval-des-Rapides), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Public Finance, which met on 28 May and on 10, 11, 12 and 13 June 2008 for clause-by-clause consideration of Bill 77, Derivatives Act. The report contains certain amendments to the bill;

(Sessional Paper No. 1138-20080617)

A report from the Committee on Public Finance, which, on 13 June 2008, heard the interested parties with respect to Private Bill 219, An Act respecting Investia Services Financiers inc., and examined this Bill clause-by-clause. The report does not contain any amendments to the Bill;

(Sessional Paper No. 1139-20080617)

The report was concurred in.

A report from the Committee on Public Finance, which met on 16 June 2008 for clause-by-clause consideration of Bill 86, An Act to amend the Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan and other legislation concerning pension plans in the public sector. The report does not contain any amendments to the bill;

(Sessional Paper No. 1140-20080617)

17 June 2008

A report from the Committee on Public Finance, which met on 16 June 2008 for clause-by-clause consideration of Bill 71, An Act to amend the Auditor General Act and other legislative provisions. The report contains certain amendments to the bill.

(Sessional Paper No. 1141-20080617)

Mr. L'Écuyer (Saint-Hyacinthe), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Planning and the Public Domain, which, on 13 June 2008, heard the interested parties with respect to Private Bill 214, An Act respecting the Régie intermunicipale des infrastructures portuaires de Trois-Pistoles et Les Escoumins, and examined this Bill clause-by-clause. The report does not contain any amendments to the Bill;

(Sessional Paper No. 1142-20080617)

The report was concurred in.

A report from the Committee on Planning and the Public Domain, which, on 13 June 2008, heard the interested parties with respect to Private Bill 215, An Act respecting Ville de Sherbrooke, and examined this Bill clause-by-clause. The report does not contain any amendments to the Bill;

(Sessional Paper No. 1143-20080617)

The report was concurred in.

A report from the Committee on Planning and the Public Domain, which, on 13 June 2008, heard the interested parties with respect to Private Bill 217, An Act respecting Ville de Huntingdon, and examined this Bill clause-by-clause. The report contains one amendment to the Bill.

(Sessional Paper No. 1144-20080617)

The report was concurred in.

17 June 2008

Presenting Petitions

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mrs. Léger (Pointe-aux-Trembles) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the security of operations at the Petro-Canada refinery located in east Montréal, and signed by 5131 citizens of Québec.
(Sessional Paper No. 1145-20080617)

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mrs. Vallée (Gatineau) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the financing of the health and social services network, and signed by 50,123 citizens of the Outaouais region.
(Sessional Paper No. 1146-20080617)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, Mrs. Jérôme-Forget, Minister of Finance, tabled the following:

Copy of a document, dated 13 June 2008, prepared by the Contrôleur des finances, concerning the distribution according to political party of the accumulated deficit estimated by the Auditor General of Québec for the 1996-1997 to 2006-2007 fiscal years.

(Sessional Paper No. 1147-20080617)

Motions Without Notice

Mr. Dupuis, Minister of Justice, moved:

THAT the National Assembly approve all of the recommendations issued by the Committee on the Remuneration of Judges and Justices of the Peace for the period 2007-2010, tabled before the National Assembly on 24 April 2008 by the Minister of Justice, while specifying, however, that recommendation 6 of the panel with regard to the judges of the Court of Québec, recommendation 4 of the panel with regard to the judges of the municipal courts, and recommendation 3 of the panel with regard to presiding justices of the peace, whose effect is to not subject justices to Québec's parental insurance plan and to not grant a fixed number of vacation days, have been approved without admission as to the statement made by the Committee to the effect that it would be contrary to the principle of the administrative independence of the judiciary for justices to be subject to Québec's parental insurance plan and to an annual vacation plan;

THAT it ask the Government to invite the Conférence des juges de paix magistrats to take part in the joint study recommended by the panel with regard to the presiding justices of the peace (recommendation 9) and which aims to compare the value of the office of presiding justice of the peace in Québec with, on the one hand, the other offices paid out of public funds, and, on the other hand, the office of justice of the peace in Canada.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Diamond (Marguerite-D'Youville), Mrs. Beauchamp, Minister of Sustainable Development, Environment and Parks, and Mr. Bouchard (Vachon) jointly moved:

THAT the National Assembly mark World Day to Combat Desertification and Drought, proclaimed by the United Nations;

17 June 2008

THAT on this occasion, it mark the importance of cooperation at all levels in the fight against desertification.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mrs. St-Pierre, Minister of Culture, Communications and the Status of Women, Mr. Benjamin (Berthier) and Mr. Curzi (Borduas) jointly moved:

THAT the National Assembly pay tribute to the great Martinican poet Aimé Césaire, who passed away last April; he would have been 95 years old on 26 June.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mrs. Courchesne, Minister of Education, Recreation and Sports, Mr. Légaré (Vanier) and Mr. Bérubé (Matane) jointly moved:

THAT the National Assembly mark the 30 years of existence of Kino-Québec, a programme that is recognized worldwide in the promotion of a physically active lifestyle to contribute to the well-being of Québec's population.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

Mr. Turp (Mercier) moved:

THAT the National Assembly mark the centenary birthday, on 26 June 2008, of Salvador Allende, who was President of Chile, elected democratically in 1970 by a people who saw in him the hope of a more just, integrated and fraternal society for all.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

17 June 2008

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 84 and 185, Mr. Kelley (Jacques-Cartier), Mr. Benjamin (Berthier) and Mr. Curzi (Borduas) jointly moved:

THAT the National Assembly congratulate Mr. Rawi Hage, a Montréal author, who won the International IMPAC Dublin Literary Award for his novel *De Niro's Game*.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 84 and 185, Mr. Légaré (Vanier), Mr. Couillard, Minister responsible for the Capitale-Nationale region, and Mr. Pagé (Labelle) jointly moved:

THAT the National Assembly congratulate all of the volunteers, organizers, partners and spectators who made last weekend's Québec Air Show a resounding success.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Pelletier, Minister responsible for Canadian Intergovernmental Affairs, Aboriginal Affairs, Francophones within Canada, the Reform of Democratic Institutions and Access to Information, Mr. Desrochers (Mirabel) and Mr. Ferland (Ungava) jointly moved:

THAT the National Assembly salute the initiative of the Innu Community of Natashquan, which, last 14 June, proceeded with the signing of a Community Charter of Rights, Responsibilities and Commitments, which stems from the reflections gathered since the summer of 2006 by the citizens, representatives of organizations and community leaders;

17 June 2008

THAT it congratulate all of those who contributed to drafting this unifying and inspiring text, which relies on balance between personal fulfillment and collective development.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Fournier, Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Education, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 88, An Act to amend the Education Act and the Act respecting school elections;
- the Committee on Planning and the Public Domain, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 22, An Act to amend various legislative provisions concerning the urban agglomeration of Montréal.

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Passage

Mr. Pelletier, Minister responsible for the Reform of Democratic Institutions, moved the passage of Bill 69, An Act to amend the Election Act and other legislative provisions.

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 69 was passed.

17 June 2008

Report Stage

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Labour and the Economy on its clause-by-clause consideration of Bill 87, An Act to establish a mining heritage fund.

After debate thereon, the report was concurred in.

Passage in Principle

Mrs. Beauchamp, Minister of Sustainable Development, Environment and Parks, moved, —That Bill 92, An Act to affirm the collective nature of water resources and provide for increased water resource protection, do now pass in principle.

A debate arose thereon.

At 12.59 o'clock p.m., Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, suspended the proceedings until 3.00 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 3.02 o'clock p.m.

Passage in Principle

The Assembly continued the debate on the motion by Mrs. Beauchamp, Minister of Sustainable Development, Environment and Parks, for the passage in principle of Bill 92, An Act to affirm the collective nature of water resources and provide for increased water resource protection.

17 June 2008

The debate being concluded, the motion was carried and Bill 92 was accordingly passed in principle.

Mr. Fournier, Government House Leader, moved that Bill 92 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Transportation and the Environment.

The motion was carried.

Notices of Proceedings in Committees

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, Mr. Picard, Third Vice-President, gave the following notices:

- the Committee on Social Affairs shall hold a deliberative meeting to proceed with the approval of the consultation paper with reference to the order of initiative on homelessness;
- the Committee on Transportation and the Environment shall hold a deliberative to organize its proceedings in relation to the order of surveillance on the Société de l'assurance automobile du Québec.

Government Bills

Report Stage

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Public Finance on its clause-by-clause consideration of Bill 47, Securities and Other Financial Assets Transfer Act.

After debate thereon, the report was concurred in.

At 4.43 o'clock p.m., at the request of Mr. Fournier, Government House Leader, Mr. Picard, Third Vice-President, suspended the proceedings until 5.00 o'clock p.m.

17 June 2008

The proceedings resumed at 5.03 o'clock p.m.

Passage

Mr. Hamad, Minister of Employment and Social Solidarity, moved the passage of Bill 68, An Act to amend the Supplemental Pension Plans Act, the Act respecting the Québec Pension Plan and other legislative provisions.

A debate arose thereon.

During the debate, Mr. Hamad, Minister of Employment and Social Solidarity, moved that Bill 68 be referred to a Committee of the Whole for the consideration of an amendment that he specified.

The motion was carried.

Mr. Hamad, Minister of Employment and Social Solidarity, moved that the Assembly then resolve itself into a Committee of the Whole.

The motion was carried.

The amendment by Mr. Hamad, Minister of Employment and Social Solidarity, to Bill 68 was considered and then carried in Committee of the Whole.

Bill 68, as amended, was reported to the Assembly, which concurred in the Committee's report.

The debate continued on the motion by Mr. Hamad, Minister of Employment and Social Solidarity, for the passage of Bill 68.

The debate being concluded, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

17 June 2008

At the request of Mr. Fournier, Government House Leader, the division was deferred until Routine Proceedings on the next sitting day.

At 5.29 o'clock p.m., at the request of Mr. Fournier, Government House Leader, Mr. Picard, Third Vice-President, suspended the proceedings until 8.00 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 8.04 o'clock p.m.

Report Stage

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Planning and the Public Domain on its clause-by-clause consideration of Bill 93, An Act to amend the Charter of Ville de Québec.

After debate thereon, the report was concurred in.

Passage in Principle

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 237, Mr. Couillard, Minister of Health and Social Services, moved, —That Bill 95, An Act to amend the Act respecting medical laboratories, organ, tissue, gamete and embryo conservation, and the disposal of human bodies, do now pass in principle.

A debate arose thereon.

17 June 2008

At the end of his speech, by leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, Mr. Couillard, Minister of Health and Social Services, tabled the following:

Copy of two amendments to Bill 95, An Act to amend the Act respecting medical laboratories, organ, tissue, gamete and embryo conservation, and the disposal of human bodies.

(Sessional Paper No. 1148-20080617)

The debate being concluded, the motion was carried and Bill 95 was accordingly passed in principle.

Mr. Gauthrin, Deputy Government House Leader, moved that Bill 95 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Social Affairs.

The motion was carried.

Mr. Gauthrin, Deputy Government House Leader, moved the adjournment of the Assembly until Wednesday, 18 June 2008, at 10.00 o'clock a.m.

The motion was carried.

Accordingly, at 9.25 o'clock p.m., Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, adjourned the Assembly until Wednesday, 18 June 2008, at 10.00 o'clock a.m.

MICHEL BISSONNET

President